

# Парус

Михайло Лермонтов

В блакитному тумані моря  
Біліє парус самотний.  
Чого шука він в тім просторі?  
Чом в ріднім краї він чужий?

Лютує хвиля, вітер грає  
І щогла гнеться і тріщить;  
Та й там він щастя не шукає,  
Та й не од щастя він біжить.

Вода під ним — блакить прозора,  
Над ним — проміння виграє,  
А він благає бурь у моря,  
Немов спокій у бурях є.

Переклад М. Зерова

-----

Самотній парус ген біліє  
В морськiм блакитнiм туманi.  
Що він знайти в чужині мріє,  
Що в рідній кинув стороні?

Лютує вітер, хвиля грає,  
І щогла гнеться і скрипить,-  
Дарма, він щастя не шукає  
І не від щастя геть біжить.

Над ним струмок ясніш лазурі,  
День золотий над ним встає,  
А він, мятежний, прагне бурі,  
Неначе в бурі спокій є.

Перекладач: Л. С. Первомайський